

E6 - Slave Market

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Both

You figured out a way
to release our collars?!

[00:04] Celes

Don't be hasty.

[00:05] Celes

We're not certain yet.

[00:07] Celes

I'm only talking about a possibility.

[00:10] Celes

A slave caravan came in yesterday and
set up a market in the central plaza.

[00:14] Celes

The Enslavement Collars and slave collars

[00:17] ---

are fundamentally the same
on a magical level, so...

[00:21] Rem

I see.

[00:23] Rem

So we might be able to learn a way to release

[00:25] ---

our collars from someone
who's used to handling them.

[00:28] Alicia

Are you sure about this, though?

[00:30] Alicia

I think resolving the issue
with the Kingdom of Greenwood

[00:33] ---

is our highest priority right now.

[00:37] Diablo

That's definitely true,

[00:38] Diablo

but if we can remove the

Enslavement Collars,

[00:40] Diablo

I'd like to do it as soon as possible.

[00:44] Shera

Diablo?

[00:45] Diablo

Hmph.

[00:47] Diablo

The issue with the Elven nation

[00:49] ---

will be quickly resolved once I head there.

[00:52] Diablo

Time spent stopping by the slave market won't affect that result.

[00:57] Celes

Shera-san,

[00:59] Celes

I'm sorry this is all the help I can offer you

[01:01] ---

when you're in trouble with your nation.

[01:04] Shera

Not at all! Thank you very much!

SIGN Episode Six

Slave Market

[02:42] Rem

We might finally be able to get these collars off!

[02:46] Shera

I bet my neck will feel breezy without it,

[02:48] ---

since I've gotten so used to having it on.

[02:51] Diablo

So this is a slave market...

[02:54] Alicia

Is something the matter, Diablo-sama?

[02:57] Diablo

No...

[02:59] Diablo

I lived in Japan, so I've only ever seen slave markets in games and manga.

[03:04] Slave

Master!

[03:06] Diablo

I'm not sure my heart can take this!

[03:10] Diablo

I need to be careful not to let it

affect my Demon Lord persona.

[03:25] Diablo

This is...

[03:26] Diablo

not quite what I expected.

[03:33] Medios

Welcome to The Beloved Traveler.

[03:37] Medios

My, my, what an entourage of customers.

[03:41] Diablo

Are you in charge here?

[03:43] Medios

I'm the owner, Medios.

[03:46] Medios

Oh?

[03:48] Medios

Those are lovely girls.

[03:51] Medios

If you're selling, I'll gladly buy them for an exceptional sum.

[03:54] Diablo

These two are not slaves!

[03:56] Medios

Well, pardon me, then.

[03:58] Medios

I presumed you were here to sell one off.

[04:02] Medios

You possess tremendous magic power, don't you?

[04:06] Diablo

What?

[04:07] Medios

What an incredible flow of magic power...

[04:09] Medios

No amount of lives would save any poor soul who angered you.

[04:12] Diablo

Flow of magic power?

What is she talking about?

[04:15] Shera

I knew it!

[04:17] Shera

You can tell that Diablo's strong right away from his flow of magic power!

[04:21] Diablo

Huh?

[04:22] Medios

Oh?

[04:23] Medios

You can see the flow of magic power, too?

[04:26] Shera

Yeah!

[04:27] Rem

Is that true?

[04:28] Rem

You never said a word about that to us!

[04:31] Shera

Well, you never asked.

[04:35] Medios

I understand.

[04:37] Medios

So you want me to teach you how
to remove the Enslavement Collars.

[04:41] Diablo

Can you do it?

[04:42] Medios

Well, now...

[04:43] Medios

It's my first time dealing with a
magic spell being reflected, too.

[04:49] Medios

But since Celestine has sent you to me,

[04:52] Medios

I can give it a try.

[04:53] Shera

Yay!

[04:55] Rem

Please do!

[04:56] Medios

By the way,

[04:58] Medios

you also possess quite an interesting flow.

[05:01] Rem

Huh?

[05:02] Medios

Magic power is perpetually
pouring from you.

[05:05] Medios

A very sinister power...

[05:08] Medios

Do you recall anything

[05:09] ---

that might have caused you to
become pregnant with a Demon?

[05:13] Rem

Huh?!

[05:13] Three

What?!

[05:15] Alicia

I-Is that true, Rem-sama?!

[05:17] Shera

When did that happen?!

[05:19] Rem

This isn't funny!

[05:20] Shera

Ah! That night Diablo tortured you!

[05:23] Shera

That night!

[05:24] Diablo

Huh?! Me?!

[05:25] Rem

We didn't do anything like that!

[05:27] Shera

But when you share a bed alone with someone,

[05:31] ---

you get pregnant, right?

[05:32] Both

Huh?!

[05:33] Medios

But I'm sensing Fallen energy
from within a Pantherian...

[05:37] Diablo

That's enough idle chatter!

[05:39] Diablo

Tell us how to remove the collars at once!

[05:42] Medios

Oh, I'll show you.

[05:44] Medios

But it is a trade secret.

[05:46] Medios

I'd like to show it to as few as possible.

[05:50] Alicia

I'll be standing by outside.

[05:52] Rem

I'll hold off, as well...

[05:54] Rem

I don't feel so good.

[05:56] Shera

You don't look so good. Are you all right?

[05:59] Rem

Could you see the magic power

coming out of me all along?

[06:04] Shera

Huh?

[06:05] Shera

Yeah!

[06:06] Shera

That's why I thought you must be a really strong adventurer.

[06:10] Rem

I... see.

[06:15] Rem

I'm glad you're such an idiot.

[06:17] Shera

Hey, that was mean!

[06:22] (Flashback) Rem

The soul of the Demon Lord Krebskulm is sealed within me.

[06:28] (Flashback) Rem

My ultimate goal is to defeat the Demon Lord Krebskulm that lies within me

[06:34] (Flashback) Rem

and extinguish her soul.

[06:38] Diablo

That was close.

[06:39] Diablo

We'd be facing all kinds of trouble if she found out

[06:42] ---

about Krebskulm right now.

[06:45] Diablo

I guarantee that I'll save you someday!

[06:48] Diablo

So just wait until then, Rem!

[06:51] Alicia

Are you really feeling unwell?

[06:54] Rem

No, I'm fine.

[06:57] Alicia

Medios-san, was it?

[07:00] Alicia

I felt like she was going to see straight into my heart.

[07:04] Alicia

It was a little scary.

[07:06] Rem

Even for an upstanding Imperial Knight like you?

[07:09] Alicia

All the more because I'm an Imperial Knight.

[07:12] Alicia

The harder you try to be righteous,

[07:15] Alicia

the more your lies steadily increase.

[07:21] Rem

Is that how it works?

[07:24] Alicia

That's a secret.

[07:27] Rem

I was afraid my own secret
would be brought to light.

[07:31] Alicia

Everyone has some kind of secret.

[07:36] Alicia

Oh, right!

[07:37] Alicia

I know of a charm to help you

[07:39] ---

conceal secrets when they're
about to be exposed!

[07:42] Alicia

Though it's a little
childish and embarrassing.

[07:46] Rem

What kind of charm is it?

[07:48] Alicia

Could you close your eyes
and hold one hand out for me?

[07:53] Alicia

In my hometown, we did this and said...

[07:57] Alicia

"There, all closed."

[07:59] Alicia

Everyone said that this would
help protect your secrets.

[08:04] Rem

Is something wrong?

[08:05] Alicia

N-No, nothing!

[08:08] Alicia

That's all.

[08:10] Rem

It felt like my hand grew
warmer for a moment.

[08:13] Alicia

It did?

[08:15] Alicia

It's my first time doing
this with a Sorcerer,

[08:19] Alicia

so maybe something is actually cast
when it's done with magic power.

[08:22] Rem

I feel a little more relaxed
after talking to you.

[08:25] Rem

Thank you, Alicia-san.

[08:28] Alicia

I'm glad I was able to be useful to you.

[08:37] Medios

Now, are you ready?

[08:43] Shera

Why am I...

[08:45] Shera

I thought we were just removing the collar.

[08:47] Medios

It looks great on you!

[08:49] Diablo

*What kind of crazy outfit is
this damn hag making her wear?!*

[08:52] Medios

It's best to actually touch the
skin the first time you do this.

[08:56] Diablo

Skin?!

[08:57] Medios

Now, lie down.

[08:59] Shera

Okay...

[09:02] Medios

I'm going to teach Diablo-san

[09:03] ---

how to see your flow of magic power.

[09:06] Medios

Once he learns that,
he might be able to undo

[09:09] ---

the magic power imbued in your collars.

[09:12] Medios

Okay, first, try touching Shera-chan's skin.

[09:16] Diablo

Sure.

[09:22] Diablo

Don't make weird sounds!

[09:24] Shera

But...

[09:26] Medios

Stop flirting and try
reading her magic power.

[09:29] Diablo

Uh...

[09:31] Medios

If you can use magic,
you should be able to do it.

[09:34] Medios

Even if you can't see it,
sensing it is normal. Completely normal.

[09:42] Diablo

*This isn't working because I'm
thinking of it as a person's skin.*

[09:45] Diablo

I need to handle this like I'm casting magic.

[09:48] Diablo

Yes...

[09:49] Diablo

This isn't Shera.

[09:51] Diablo

It's a wand!

[09:52] Diablo

Wand, wand, wand, wand, wand, wand...

[09:58] Medios

Looks like you can see it.

[10:00] Diablo

Y-Yeah...

[10:01] Medios

All right, next, why don't you try touching

[10:04] ---

where her flow of magic
power is concentrated?

[10:08] Diablo

Here I go, Shera.

[10:10] Shera

Okay. This is kind of scary, though.

[10:13] Diablo

Just trust me!

[10:15] Diablo

Once I learn this,

[10:17] ---

I'll be sure to release the Enslavement

Collars placed on you two!

[10:21] Medios

Do it!

[10:24] Diablo

This is a wand!

[10:28] Diablo

There!

[10:32] Shera

Diablo, wait!

[10:34] Shera

This feels incredible!

[10:39] Diablo

This is her flow of magic power?

[10:45] Diablo

How far does this go?

[10:47] Diablo

I can't see the end!

[10:49] Shera

Don't be so rough there...

[10:52] Diablo

Incredible!

[10:53] Diablo

*When I change how I'm touching it,
the range I can see changes, too!*

[10:57] Medios

It seems like you can see most of it now.

[10:59] Medios

Why don't you try going a little lower?

[11:01] Diablo

Lower?

[11:02] Medios

Yes, and this time you're going to
pour your own magic power into her.

[11:07] Medios

Gently, gently...

[11:09] Medios

Like you're embracing Shera-chan.

[11:12] Shera

Ah, Diablo...

[11:13] Shera

My belly button might be sensitive...

[11:15] Diablo

Find where her magic power is concentrated...

[11:18] Diablo

Here?

[11:19] Shera

Not there!

[11:21] Medios

Try to affect her magic power.

[11:23] Medios

Slowly insert yours into her.

[11:26] Diablo

Insert my magic power into Shera...

[11:33] Medios

You've broken past the surface
and started to reach her core

[11:36] ---

in such a short time!

[11:37] Diablo

Shera, listen! We're finishing now!

[11:39] Shera

Yes! Give it to me!

[11:48] Shera

Diablo's...

[11:49] Shera

Diablo's pouring into me!

[11:59] Both

What?

[12:03] Rem

So in the end,

[12:05] ---

you quit before you could figure
out how to release our collars?

[12:08] Alicia

It seemed like you were putting
a lot of effort into it.

[12:11] Diablo

Yeah...

[12:12] Diablo

I managed to learn how to see the
flow of magic power easily enough.

[12:15] Diablo

But we ran into trouble after that.

[12:19] Diablo

The flow of magic power pouring out
of these Enslavement Collars is...

[12:23] Diablo

It's like countless balls of yarn

[12:25] ---

strewn about an endless
room, all tangled together.

[12:29] Diablo

I need to unravel that
mess thread by thread,

[12:32] ---

but the room is so full of smoke
that I can't see them very well,

[12:36] ---

and I can only stay in the
room while holding my breath.

[12:39] Diablo

That's what it felt like.

[12:41] Rem

I see...

[12:43] Rem

You look energized, though.

[12:46] Shera

Yeah!

[12:47] Shera

All I had to do was lie down.

[12:49] Shera

Then Diablo's hot essence poured into me,

[12:52] Shera

so I'm actually full of energy!

[12:55] Rem

Somehow, I'm really tired today.

[12:58] Rem

I know it's a bit early,
but shall we go to bed?

[13:00] Diablo

I'm all for that.

[13:01] Diablo

I'm confident I could sleep like the dead.

[13:04] Rem

By the way, where are you
planning to sleep, Alicia-san?

[13:08] Diablo

She couldn't possibly...

[13:10] Diablo

*I'm getting the feeling the greatest
accident ever might happen!*

[13:13] Diablo

*I don't have the stamina
left for that tonight!*

[13:16] Diablo

*Though even if I had the stamina,
I couldn't do anything!*

[13:18] Alicia

I've rented the room next to yours,
so you needn't worry.

[13:23] Rem

I see.

[13:25] Alicia

Well, then, if you'll excuse me.

[13:33] Alicia

The sound of a flute?

[13:35] Alicia

It's a pretty timbre.

[13:40] Shera

It can't be...

[13:42] Shera

This sound...

[13:52] Rem

An Elf?

[13:53] Shera

No way...

[13:55] Shera

Why are you here,

[13:57] Shera

Nii-san?!

[13:58] Three

Nii-san?!

[14:00] Keera

Nice to meet you.

[14:01] Keera

I'm Shera's older brother,
First Prince of the Kingdom of Greenwood,

[14:05] Keera

Keera L. Greenwood.

[14:09] Keera

I've finally found you, Shera.

[14:11] Keera

Now, come home with your brother.

[14:17] Diablo

So you're the stupid prince
who put a bounty on Shera?

[14:21] Shera

Diablo?!

[14:22] Keera

According to our reports,

[14:24] ---

the adventurers seeking the bounty
were defeated and captured.

[14:29] Diablo

I'm not about to let Shera get
kidnapped by such weaklings!

[14:34] Keera

That's good.

[14:36] Diablo

Huh?

[14:36] Keera

Actually, I said, "I'd like to show my gratitude

[14:39] ---

to the man safeguarding my little sister,"

[14:41] Keera

and it seems that caused
a misunderstanding.

[14:44] Rem

Misunderstanding?

[14:45] Keera

I'm relieved to see that you are all well.

[14:48] Alicia

We heard that the Elves were prepared
to wage war if Princess Shera

[14:53] ---

wasn't handed over, though.

[14:55] Keera

I have no intention of going
to war with the Humans.

[14:57] Keera

My father is just so concerned
with Shera's well-being.

[15:00] Keera

Please allow me to apologize on my father's
behalf for his inappropriate remarks.

[15:04] Diablo

This isn't exactly what we expected.

[15:07] Diablo

*Sure, finding a peaceful resolution
would be the best outcome, but...*

[15:11] Shera

This isn't right!

[15:12] Shera

You're not acting like yourself, Nii-san!

[15:15] Alicia

If you speak the truth, Prince Keera,
then we're happy to hear it,

[15:19] Alicia

but we're left questioning if
you're trying a different approach

[15:23] ---

now that your forceful measures have failed.

[15:25] Keera

I'm so sorry, Shera!

[15:27] Keera

I've been prioritizing our country

[15:29] ---

so much that I ignored your feelings.

[15:31] Keera

I didn't realize what I should be
cherishing most until I'd lost you.

[15:37] Keera

Can you ever find it in you to
forgive your foolish brother?

[15:40] Shera

What...

[15:41] Rem

I'm going to respect Shera's opinion on this.

[15:45] Rem

I don't know if what you say
is true or not, Prince Keera,

[15:49] Rem

but I agree with you that Shera's
feelings are what matters most here.

[15:53] Rem

Whether she returns to her
nation or stays here with us

[15:56] ---

is for her to decide.

[15:58] Shera

Rem...

[16:01] Keera

I understand.

[16:03] Keera

I'm not lying about Shera's
feelings mattering most.

[16:08] Keera

I'll take my leave for today.

[16:11] Keera

It seems that our sudden reunion
has made Shera emotional,

[16:15] Keera

so I'll come again tomorrow.

[16:18] Keera

At that time, please let me know
your true feelings once more.

[16:21] Diablo

Hmph.

[16:22] Diablo

And if Shera still says
she won't return home?

[16:25] Diablo

Then war?

[16:26] Keera

Heavens, no!

[16:28] Keera

I'll respect Shera's decision!

[16:30] Keera

I swear to God that I'll accept her choice.

[16:33] Diablo

He was surprisingly decent.

[16:35] Keera

But what about you...

[16:37] Keera

if she says that she'll return home?

[16:41] Diablo

What a foolish question.

[16:42] Diablo

There's no chance of that at all.

[16:45] Shera

Diablo...

[16:46] Diablo

If she truly were to decide to go home,

[16:50] Diablo

then she can do as she pleases.

[16:54] Keera

Of course.

[17:01] Shera

Diablo...

[17:17] Rem

Can't sleep?

[17:20] Shera

Rem...

[17:21] Shera

You're awake?

[17:22] Rem

Standing in the night air in your nightgown isn't good for your health.

[17:25] Shera

Sorry. I'll close the window.

[17:28] Rem

I don't mind.

[17:29] Shera

Huh?

[17:30] Rem

Shall we talk for a bit?

[17:35] Rem

What do you plan on doing tomorrow?

[17:37] Shera

Huh?

[17:38] Rem

I mean,

[17:40] Rem

will you go with Prince Keera... or not?

[17:43] Shera

I'm not going home.

[17:45] Shera

I made that decision when I left.

[17:49] Rem

Prince Keera was a surprisingly nice fellow.

[17:54] Shera

I can't tell whether or
not Nii-san was lying.

[17:58] Rem

Are you worried?

[18:00] Shera

Not about that...

[18:02] Shera

I recalled several things
about my homeland.

[18:05] Rem

So you were feeling nostalgic?

[18:07] Shera

Yes! That!

[18:08] Rem

Shh! You'll wake Diablo.

[18:10] Shera

Oh, sorry.

[18:13] Diablo

I'm already awake, actually.

[18:16] Rem

What are you going to do from here?

[18:18] Shera

From here?

[18:19] Rem

You shouldn't be hunted down
by any Elves anymore.

[18:22] Rem

I don't think you'd need to continue

[18:24] ---

adventuring and moving around all the time.

[18:26] Shera

Hmm...

[18:28] Shera

I want to continue adventuring, though.

[18:30] Shera

Aside from that, I'd love
to try opening a café.

[18:33] Rem

A café?

[18:34] Shera

Doesn't it sound lovely?

[18:36] Shera

Everyone could have fun drinking
coffee and eating snacks.

[18:40] Rem

That's too vague for me to picture.

[18:43] Shera

Well, I've never been to one before.

[18:45] Rem

There was a new one that
opened recently in Faltra.

[18:48] Shera

You're kidding! I want to go!

[18:50] Shera

You know, I've thought about this a lot.

[18:52] Shera

Once I open the café, I'll be its owner!

[18:55] Shera

And you can be a waitress,

[18:57] ---

and Diablo can be in charge
of polishing the cups!

[19:00] Diablo

Cups...

[19:01] Rem

Why are you involving us in your dream?

[19:05] Shera

Huh?

[19:05] Shera

That's obvious, isn't it?

[19:07] Shera

Because you're the first friends I made
after leaving the Elven nation!

[19:13] Rem

Your first friends, huh?

[19:18] Shera

Wherever you and Diablo are

[19:21] ---

would definitely be the new place I call home.

[19:25] Shera

You two have done so much for me,

[19:28] Shera

and you're my precious friends.

[19:30] Shera

You're more family than my real family now.

[19:35] Rem

Unfortunately, I can't be part of
your plans for the future right now.

[19:40] Rem

I'm burdened with a certain
problem at the moment.

[19:44] Rem

Until that problem is resolved,

[19:46] Rem

I don't have any leeway
to consider the future.

[19:51] Rem

And this problem is not
only a very difficult one,

[19:54] Rem

but it's so depressing, it makes me want

[19:57] ---

to give up sometimes.

[19:59] Shera

Is there anything I can do?

[20:02] Rem

I don't know.

[20:03] Shera

Well, you have Diablo, then!

[20:05] Rem

True...

[20:07] Rem

Diablo might be able to
do something about it.

[20:11] Rem

So...

[20:14] Rem

If you'll still welcome me again
after that problem is resolved...

[20:21] Rem

Then maybe I will join you at that café.

[20:28] Shera

Rem!

[20:29] Rem

Ah, hey!

[20:30] Rem

Get off me!

[20:31] Shera

No way!

[20:32] Shera

Rem! Rem! Rem!

[20:34] Shera

I love you, Rem!

[20:37] Rem

I-I get it! Now get off of me!

[20:39] Shera

Nope!

[20:41] Rem

S-Stupid Shera!

[20:43] Rem

Let go of my tail!

[20:45] Shera

I've always wanted to try touching it!

[20:52] Rem

S-Stop it!

[20:55] Shera

Then...

[20:57] Rem

Where are you touching me?!

[20:58] Shera

Diablo did this to me today.

[21:01] Shera

He poured his magic power into me like this.

[21:04] Rem

Why are you recreating that with me?!

[21:09] Shera

Yeah! It makes you cry out like that!

[21:13] Rem

You stupid Shera!

[21:18] Diablo

I... I can't sleep now!

[21:46] Keera

Shera...

[21:48] Keera

By this time tomorrow,

[21:50] Keera

you'll belong to me.

[21:53] Keera

I can't wait.

[21:56] Keera

You'll bear my child,

[21:58] Keera

Shera!

[23:30] Keera

You belong to me, Shera!

[23:33] Rem

Because I'm Shera's friend.

[23:36] Diablo

Tell me...

SIGN Episode Seven

Change of Heart

[23:37] Diablo

how you really feel!

Revision #1

Created 2024-03-05 22:56:55 UTC by whimsee

Updated 2024-03-05 22:56:56 UTC by whimsee